

© 2011 г. К.В. АНТОНЯН

ГЛАГОЛЬНЫЕ КАТЕГОРИИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В работе рассматриваются грамматические категории прилагательного в китайском языке: оформление прилагательных глагольными видовыми показателями, функционирование прилагательного в качестве первого компонента результативной конструкции и форм потенциального наклонения, сочетаемость прилагательных с грамматикализованными модификаторами (дополнительными элементами направления), имеющими видовые значения.

1. ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ В СИСТЕМЕ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

В современном китайском языке (СКЯ) прилагательное по своим свойствам чрезвычайно близко к глаголу. А.А. Драгунов и С.Е. Яхонтов объединяют глаголы и прилагательные в системе частей речи китайского языка в одну общую категорию – категорию предикатива [Драгунов 1952: 12, 159; 1962: 63–68; Яхонтов 1957: 12–13]. Важнейшими чертами категории предикатива, в противоположность категории имени, являются следующие: способность без связки выступать в роли сказуемого; способность сочетаться с отрицаниями *bu* и *mei*.

Американский исследователь Чжао Юаньжэнь рассматривает прилагательное как один из подтипов глагола, называя слова этой категории как прилагательными, так и непереходными глаголами со значением качества (*intransitive quality verbs*). Наряду с этой категорией Чжао Юаньжэнь выделяет также глаголы состояния (*status verbs*), являющиеся непереходными, и переходные глаголы со значением качества (*transitive quality verbs*) [Chao 1968: 662–670]. Свойства прилагательных, глаголов состояния и переходных глаголов со значением качества оказываются во многом сходными, различаясь в основном типичностью и частотностью.

Основные формальные отличия прилагательного от глагола в китайском языке таковы.

В позиции определения к существительному глагол всегда требует оформления атрибутивной частицей *de*, прилагательное же допускает употребление и без такого оформления.

Прилагательное характеризуется ограниченной предикативностью: оно может быть употреблено в позиции сказуемого без специального оформления (в частности, наречием *hen* ‘очень’) лишь в определенных контекстных условиях.

Форма удвоения у прилагательного имеет иное значение и образуется иначе, чем у глагола. У глагола она имеет значение кратковременности действия, у прилагательного – значение интенсивности признака. При удвоении односложного глагола в удвоенной форме тонируется только первый слог, второй произносится нейтральным тоном. При удвоении односложного прилагательного тонируются оба слога, но тон второго слога – обязательно первый. При удвоении двусложного глагола, состоящего из двух синонимичных морфем (AB), глагол удваивается целиком (ABAB), при удвоении же двусложного прилагательного, состоящего из двух синонимичных морфем, удвоение происходит по модели AABV [Драгунов 1952: 159–175, Яхонтов 1957: 12–15].

Свойства прилагательных в китайском языке рассматривались как в некоторых общих грамматиках китайского языка [Драгунов 1952; Chao 1968; Shiyong 1983; Горелов

1989], так и в специальных исследованиях, посвященных глаголу и прилагательному [Zhu Dexi 1956/1985; Яхонтов 1957; Кишинский 1970]¹.

Однако вопрос о грамматических категориях прилагательного и, в частности, вопрос о сочетаемости прилагательных с глагольными видовыми показателями и глагольными модификаторами (дополнительными элементами), остается в китаистике малоисследованным. Как правило, отмечается только, что способность прилагательных присоединять видовые показатели и модификаторы ограничена.

Кроме того, описание грамматических свойств служебных слов, морфологических и синтаксических конструкций нередко делается «под глагол»². То, что присоединять эти служебные слова или участвовать в этих конструкциях могут также и прилагательные, зачастую остается «за кадром». Между тем, эти случаи, безусловно, заслуживают не только упоминания, но и особого, отдельного толкования. В частности, ниже мы постараемся показать, что формы потенциального наклонения имеют несколько другое значение в случаях, когда они образуются от прилагательного, а не от глагола. Мы полагаем, что более правильно было бы формулировать свойства служебных слов, а также морфологических и синтаксических конструкций не для глаголов, а для предикативов вообще, и делать необходимые уточнения для различных разрядов предикативов.

Таким образом, задача данной работы – исследование грамматических свойств прилагательных в предикативной функции (то есть в роли сказуемого), а именно, их сочетаемости с видовыми показателями и модификаторами, а также их способности образовывать формы потенциального наклонения. Заметим, что, по данным С. Томпсон, в СКЯ из 340 употреблений прилагательных в спонтанной устной речи 71 % приходится именно на предикативную функцию и лишь 29 % – на атрибутивную, см. [Thompson 1988: 179].

Мы полагаем, что такое исследование позволило бы, с одной стороны, более четко определить место прилагательных в системе частей речи китайского языка, а с другой стороны – уточнить определения и описания ряда служебных слов, а также морфологических и синтаксических конструкций СКЯ.

Опубликованные в последние годы в КНР толковые словари и словари сочетаемости, в частности словарь «Восемьсот слов современного китайского языка» [ХНВС 1984/2007], «Словарь сочетаемости глаголов» [DCYF 1987], «Новый полифункциональный словарь китайского языка» [DGNC 1989], «Словарь сочетаемости прилагательных» [XRCYF 1991], «Новый словарь китайского языка» [XBHYCD 1990], «Словарь современного китайского языка» [DDHYCD 2001], а также новые исследования китайских ученых в области семантики предикативных комплексов позволяют подойти к этой проблеме на новом уровне и, в частности, обследовать достаточно большие и репрезентативные массивы лексических единиц.

2. ОФОРМЛЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ-СКАЗУЕМЫХ ВИДОВЫМИ ПОКАЗАТЕЛЯМИ (*le*, *guo*, *zhe*)

1. Показатель совершенного вида (*le*₁) и конечная модальная частица (*le*₂).

Грамматисты различают две омонимичные служебные морфемы: показатель совершенного вида (*le*₁), оформляющий сказуемое, и конечную модальную частицу (*le*₂), оформляющую предложение в целом [Chao 1968: 691–692; ХНВС 1984: 314; Shiyong 1983: 98].

¹ Об истории изучения прилагательного в китайском языке см., в частности, [Кондрашевский 2008].

² Так, например, *le*, *guo*, *zhe* традиционно именуются в китаистике глагольными видовыми или глагольными видо-временными показателями (в западном китаеведении – *verbal aspect markers*, см. [Li, Thompson 1981: 185]). Ср. также определения результативных глаголов и форм потенциального наклонения в [Задосенко, Хуан Шуин 1986: 266–269] – этому будет специально посвящен раздел 3 данной работы.

Предложения со сказуемыми-прилагательными часто оформляются конечной модальной частицей (*le*₂), которая, как отмечает А.А. Драгунов, «при качественном сказуемом употребляется в двух основных функциях (которые, конечно, могут и перекрещиваться): в тех случаях, когда говорящий желает противопоставить то, что есть, тому, что было (временная функция), и в тех случаях, когда говорящий желает противопоставить одну степень интенсивности – другой (сравнительно-оценочная функция)» [Драгунов 1952: 161]. Ср. *Ta de toufa bai le* ‘Его волосы поседели’ (временная функция), *Tai gui le!* ‘Слишком уж дорого!’ (сравнительно-оценочная функция).

Прилагательные-сказуемые могут оформляться показателем совершенного вида (*le*₁) в случае, если предложение включает обстоятельство меры или длительности, ср. *hong le yixia* ‘слегка покраснел’, *Zhe ge yue zhi qing le san tian* ‘В этом месяце только три дня было ясных’ [ХНВС 1984: 317; Shiyong 1983: 122].

2. Прилагательные-сказуемые могут оформляться показателем испытанного вида *guo*³.

Грамматисты отмечают очень редкий и контекстуально ограниченный характер подобных употреблений, ср. [Драгунов 1952: 162; Яхонтов 1957: 124–125; Chao 1968: 668].

Чжао Юаньжэнь в своей фундаментальной грамматике [Chao 1968: 668] приводит пример из речи известного общественного и политического деятеля Ху Ши (произнесенной в 1959 году) – *Conglai meiyou zheme hao-guo* ‘Никогда еще не было так хорошо’ как нечто необычное и обращающее на себя внимание.

Как правило, прилагательные (А) оформляются показателем *guo* в предложениях с отрицанием: ‘никогда не было А’ (*mei A-guo*) или ‘никогда не было столь А’ (*mei zheme A-guo*), ср. *Qunian yi tian ye mei leng-guo* ‘В прошлом году и дня не было холодного’, *Yuanzi-li conglai jiu mei zheme zang-guo* ‘Во дворе еще никогда не бывало так грязно’ [Горелов 1989: 40].

Авторы «Словаря употреблений прилагательных» отмечают, что прилагательные оформляются на *guo* в основном в риторических вопросах (ср. *Ta jiji-guo ma?* ‘Разве он когда-нибудь бывал активным и энергичным?’) и в отрицательных предложениях [ХРСЫФ 1991: 3].

Впрочем, как отмечают авторы словаря ХНВС [ХНВС 1984: 216], показатель *guo* может оформлять сказуемое-прилагательное и в утвердительном предложении, если в нем указан промежуток времени, в течение которого имело место указанное положение дел. Ср. *Ta xiao shihou pang-guo* ‘В детстве он был толстым’, *Qian ji tian leng-guo yi zhen, zhe liang tian you re-qilai le* ‘Несколько дней было холодно, а в последние два дня потеплело’.

3. Прилагательные сравнительно редко оформляются показателем длительного вида (прогрессива) *zhe*. (Следует отметить, что оформление сказуемого-прилагательного показателем *zhe* в сочетании с модальной частицей *ne* представляет собой особый случай, см. ниже.)

Можно выделить три типа контекстов, в которых прилагательное-сказуемое оформляется показателем длительного вида *zhe*.

Во-первых, прилагательное может оформляться показателем *zhe*, если в предложении речь идет не о постоянном признаке, а о временном состоянии (причем таком, какого могло и не быть; оно воспринимается как не вполне обычное, преходящее и т. п.). Ср. *Ye shen le, wu-li de deng que hai liang-zhe* ‘Было уже очень поздно, но в комнате еще горел свет’ (букв. ‘лампа еще светила’), *Meihua zheng hong-zhe* ‘Цветы мэйхуа красны’ (букв. ‘Цветы мэйхуа сейчас как раз красны’).

Во-вторых, *zhe* может оформлять сказуемое-прилагательное в предложениях, в которых явно или неявно выражено сравнение. Ср. *Chuan zai shen-shang duan-zhe yi dajie*

³ Значение категории испытанного вида (англ. *experiential aspect*, кит. *jingyan ti*): действие или состояние какое-то число раз имело место в прошлом (ср. русск. «бывало», «было когда-то»).

‘Когда наденешь на себя, станет намного короче’, *Ta bi wo gao-zhe liang gongfen ne* ‘Он выше меня на два сантиметра’.

В-третьих, *zhe* может использоваться в формах императива. Императив от прилагательного выражается по-разному, в том числе чисто интонационно, ср. *Kuai!* ‘Быстро!’, конструкцией со словом *dianr* ‘немного’, ср. *Xiao xin dianr!* ‘Осторожнее!’.

Но конструкция со словом *dianr* может включать и показатель *zhe*: *A + zhe + dianr* ‘немного’, ср. *Man-zhe dianr!* ‘Потихонечку!’, ‘Осторожно!’ [Chao 1968: 669], *Man-zhe dianr, bie shuai le!* ‘Осторожнее, не упадите!’, *Jiling-zhe dianr* ‘Давай соображай быстрее!’.

Оформление сказуемого-прилагательного показателем *zhe* в сочетании с модальной частицей *ne* рассматривается грамматистами (в частности, авторами словаря [ХНВС 1984], см. с. 595) как особый случай.

Zhe ne выражает констатацию наличия некоторого признака в высокой степени. При этом часто присутствует выражение одобрительного отношения говорящего к этому. Ср. *Zhumulangma shan gao zhe ne!* ‘Да, гора Джомолунгма высока!’, *Chang'an jie kuan zhe ne!* ‘Широка улица Чан-ань!’, *Zhe tiao lu nanzou zhe ne!* ‘Ох, и трудненько идти по этой дороге!’

3. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ В СОСТАВЕ РЕЗУЛЬТАТИВНОЙ КОНСТРУКЦИИ

3.1. Определение результативной конструкции

«В китайском языке существует группа сложных глаголов, состоящих из двух частей, первая из которых обозначает действие, а вторая – его результат, то есть качество или действие, появляющееся в результате первого действия. Глаголы, образованные таким образом, называются результативными, а вторая часть их, указывающая на результат действия, – результативной морфемой или модификатором» [Яхонтов 1957: 83].

Авторы учебника «Основы китайского языка» пишут: «Результативными называют глаголы, состоящие из двух компонентов, первый из которых (всегда глагольный) обозначает действие, а конечный (глагольный или качественный) – результат этого действия...

Результативным глаголам свойственна особая форма, обозначающая возможность (или невозможность) достижения данного результата. Образуется она при помощи инфиксов *-de-* и *-bu-*, ставящихся внутрь результативного глагола» [Задосенко, Хуан Шуин 1986: 266–269]⁴.

Вопрос об уровне статусе результативных глаголов – представляют они собой слова или словосочетания – является в китайском языкознании дискуссионным (подробнее см. [Антонян 2003: 20–22]). Чтобы избежать употребления терминов «слово» и «словосочетание», мы будем пользоваться термином «конструкция» в том понимании, в котором его вводит С.Е. Яхонтов: «Две единицы, связанные грамматическими отношениями, составляют конструкцию (являясь ее компонентами). Вместе с тем эти две единицы образуют сложную единицу того же или более высокого уровня, которая в свою очередь может быть компонентом другой конструкции» [Яхонтов 1982: 157].

Второй компонент результативной конструкции (РК) в отечественной традиции (вслед за А.А. Драгуновым и С.Е. Яхонтовым, см. [Драгунов 1952: 121; Яхонтов 1957: 14]) обычно называют модификатором. В китайской грамматической традиции он называется *biu* ‘дополнительный элемент’ (ДЭ). Отметим, что эти два термина не вполне эквивалентны: *biu*, вообще говоря, охватывает более широкий круг объектов, чем «модификатор» (подробнее см. [Антонян 2003: 20–22]). В данной работе мы будем использовать оба термина (как синонимы).

⁴ Вслед за А.А. Драгуновым [Драгунов 1952: 117] мы будем называть эти формы формами потенциального наклонения (ФПН).

Важно отметить, что прилагательные могут выступать не только в качестве второго, но и в качестве первого компонента РК. Но, если их участие в РК в роли второго компонента, как правило, фиксируется учебными и научными грамматиками (ср. приведенные выше определения)⁵, то их употребление в роли первого компонента РК, как правило, остается «за кадром». Заметим, что даже определение РК не учитывает того, что ее первым компонентом может быть прилагательное.

Эти случаи мы и рассмотрим более подробно.

Выделяется две группы случаев: (1) прилагательные в качестве первого компонента собственно результативной конструкции, в том числе – прилагательные в так называемых формах потенциального наклонения (ФПН); (2) прилагательные в составе направительной конструкции (в сочетании с грамматикализованными направительными модификаторами)⁶.

3.2. Прилагательные в качестве первого компонента собственно РК

3.2.1. Прилагательные в составе РК, обозначающих крайнюю степень проявления качества

Это особый, специфический вид РК: второй компонент выражает крайнюю степень проявления качества, обозначенного первым компонентом. Этот вид РК не допускает образования ФПН путем инфиксации *de/bu*, однако грамматисты обычно относят их к РК, ср. [Chao 1968: 450; Lu Jianming 1990: 14].

Наиболее распространенные ДЭ со значением крайней степени проявления качества, присоединяемые к прилагательным, – это *ji* ‘крайне’, *tou* ‘насквозь’, *huai* ‘плохой’. Такие РК обычно оформляются модальной частицей *le*. Ср. сочетания вышеперечисленных ДЭ с прилагательными *hao* ‘хороший’, *shi* ‘мокрый’, *e* ‘голодный’: *hao-ji le* ‘здорово!’, *shi-tou le* ‘мокрый насквозь’, *e-huai le* ‘страшно голоден’.

Крайнюю степень проявления качества обозначают также *daodi* (букв. ‘до дна’), *daojia* (букв. ‘до дома’) и *daotou* (букв. ‘до головы’). Ср. РК с первым компонентом *ying* ‘твердый’: *ying-daojia* ‘абсолютно твердый’ [Cartier 1972: 189]. Все эти ДЭ представляют собой лексикализованные сочетания глагола *dao* ‘достигнуть’ с существительными (о глаголе *dao* в качестве оформляющего прилагательное модификатора см. ниже, раздел 3.3).

Особый интерес представляет группа РК со вторым компонентом *si* ‘умереть’ (произносится нейтральным тоном), обозначающая сильное проявление качества (как правило, неприятного): *zang-si le* ‘ужасно грязно’. Впрочем, в ХНВС (с. 450) можно обнаружить пример, в котором речь идет о сильном проявлении приятного качества: *gaoxing-si le* ‘ужасно рад’. Такие конструкции также часто оформляются модальной частицей *le*; они могут присоединять в качестве дополнения слово *wo* ‘я’, ср. *re-si wo le* ‘ужасно жарко’. Конструкция с дополнением *wo* подчеркивает интенсивность воздействия на говорящего. Допустима *ba*-конструкция (вынос дополнения в препозицию с предлогом *ba*), ср. *Zhen ba wo re-si le!* ‘Ну и жарко!’.

⁵ Более подробные сведения о том, какие именно прилагательные употребляются в качестве второго компонента РК, а также сведения об их сочетаемости и частоте встречаемости в составе РК можно найти в работах [Тань 2002: 287–313; Антонян 2003: 57–67].

⁶ Направительная конструкция (сочетание глагола или прилагательного с модификатором, обозначающим направление) обычно рассматривается как особый подтип результативной. Направительные модификаторы образуют небольшой закрытый класс из 27 (по некоторым данным – см. ниже – из 28) элементов. Многие из них имеют, наряду с исходными пространственными, также и грамматикализованные значения и употребления, характеризующие протекание действия во времени.

Чжао Юаньжэнь приводит пример сочетания прилагательного *lei* 'усталый' с морфемой *hen* 'очень' в качестве ДЭ: *Wo lei-hen le jiu shui-bu-zhao* 'Я очень устал и поэтому не мог уснуть' [Chao 1968: 450].

Однако эта форма, по-видимому, малоупотребительна в современном языке; авторы словарей ХНВС и ХРСУФ таких примеров не приводят. *Hen* чаще употребляется в составе так называемого дополнительного элемента степени, присоединяемого к прилагательному-сказуемому с помощью частицы *de*, ср. *hao de hen* 'очень хороший', *zixi de hen* 'очень тщательный' [ХНВС 1984: 235].

Прилагательные могут присоединять в качестве второго компонента РК морфему *duo* 'много'. Такая конструкция имеет значение 'намного более..., чем...', ср. *zang-duo le* 'намного грязнее [чем где-либо]' [БКРС, 3: 389].

3.2.2. Прилагательные в качестве первого компонента форм потенциального наклонения

Лю Юэхуа [Liu Yuehua 1989a: 2] выделяет три типа ФПН:

1. *V + de/bu + C*
2. *V + de/bu + liao*
3. *V + de* или *V + bu + de*,

где *V* обозначает предикатив (глагол или прилагательное), выступающий в роли первого компонента, *de/bu* – инфиксы *de* и *bu* (образующие соответственно утвердительную и отрицательную формы), *C* – полнозначный предикатив (глагол или прилагательное), выступающий в роли второго компонента. *Liao* – грамматикализованная морфема с исходным значением 'завершить', *de* – грамматикализованная морфема с исходным значением 'получить' (она записывается тем же иероглифом, что и инфикс *de*; обе эти морфемы восходят к полнозначному глаголу *de* 'получить' и записываются тем же иероглифом, что и этот глагол. Об истории развития этих форм см. [Li Zongjiang 1994]).

Прилагательные крайне редко выступают в качестве первого компонента в ФПН первого типа.

В.И. Горелов приводит, однако, следующий пример [Горелов 1989: 41]: *Shenzhi xingqitian ta hai xian-bu-zhu, zong yao zhao xie huor gan* 'Даже в воскресный день он все же не может сидеть без дела (не может быть праздным), всегда ищет какую-нибудь работу'.

Прилагательные легко образуют ФПН второго и третьего типа.

ФПН второго типа (на *de-liao/bu-liao*) с первым компонентом прилагательным многозначны и заслуживают подробного рассмотрения.

Вообще говоря, формы потенциального наклонения вида *V-de/bu-C* по своему значению телеономичны: второй компонент (*C*) обозначает некоторое положение вещей, к которому стремятся, а первый (*V*) обозначает способ достижения этого положения вещей [Ил'ис 1989: 50–51]. Ср. *kan-de-jian* 'видно' и *kan-bu-jian* 'не видно': второй компонент *jian* 'видеть' – это то, к чему стремятся, а *kan* 'смотреть' – способ достичь этого положения вещей (чтобы было видно). Формы потенциального наклонения выражают возможность или невозможность достижения именно нужного, желательного результата. По мнению Ч. Ли и С. Томпсон, именно ненужность и нежелательность тех или иных положений вещей (результатов) делает формы потенциального наклонения от некоторых РК семантически неприемлемыми, так как людям несвойственно стремиться к таким результатам, как 'устать' или 'умереть' [Li, Thompson 1981: 84].

Как обстоит дело с ФПН на *de-liao/bu-liao*?

«Словарь употреблений глаголов» [DCYF 1987] описывает значение форм на *de-liao/bu-liao* с первым компонентом глаголом следующим образом: 1) есть ли возможность или силы осуществлять действие, обозначенное первым компонентом; 2) возможно ли довести до конца действие, обозначенное первым компонентом [Ibid: 12]. Приводятся следующие примеры.

Fanwen wo fanyi-bu-liao 'С санскрита я переводить не могу'. Положение вещей 'переводить (с санскрита)' является желательным (по крайней мере, для кого-то из участников разговора); для его достижения могут быть предприняты усилия (разыскать кого-то, кто знает санскрит, или выучить этот язык).

Zheme duo waiwen ziliao san tian ke fanyi-bu-liao 'Столько материалов на иностранном языке за три дня не переведешь'. Положение вещей 'перевести (все материалы)' является желательным; для его достижения могут быть предприняты усилия.

Таким образом, ФПН на *de-liao/bu-liao* с первым компонентом – глаголом, как и обычные ФПН (вида *A-de/bu-C*), – телеономичны: только в отличие от ФПН вида *V-de/bu-C* целью является осуществление или доведение до конца самого действия, обозначенного первым компонентом. Само осуществление этого действия представляет собой нечто желательное для говорящих, то, к чему они стремятся.

Теперь рассмотрим ФПН второго типа (на *de-liao/bu-liao*) с первым компонентом – прилагательным.

Если обозначить значение первого компонента (прилагательного) как А, то первое значение ФПН с первым компонентом – прилагательным – 'положение вещей А может / не может наступить', ср. *Ta ziji ye zhidao hao-bu-liao* 'Она и сама знала, что не сможет выздороветь (не сможет стать здоровой)' [Яхонтов 1957: 157; Горелов 1989: 41].

Положение вещей *hao* 'быть здоровым' является желательным, но в момент речи не имеет места, для его достижения необходимы и, вероятно, предпринимаются меры.

Такое значение вполне стандартно для ФПН и, по сути, не отличается от первого значения ФПН с первым компонентом – глаголом (см. выше).

Однако у ФПН на *de-liao/bu-liao* с первым компонентом прилагательным может быть и другое значение – эпистемическое (оценочное).

Рассмотрим пример, приводимый С.Е. Яхонтовым [Яхонтов 1957: 157]: *Tamen de shengyin, bi zai huanggua huashang weng-weng fei zhe de mifeng de shengyin da-bu-liao duoshao*. 'Их голоса были ненамного громче (досл. 'не могли стать насколько-нибудь громче') жужжания пчел, летавших над цветами огурцов'.

Заметим, что речь здесь явно идет не о стремлении беседующих людей говорить громче, чем жужжат пчелы, а об оценке говорящим громкости их голосов: голоса говорящих вряд ли могли быть оценены как сколько-нибудь более громкие, чем жужжание пчел.

Эпистемическое значение очень характерно для ФПН с прилагательными на *de-liao/bu-liao*.

«Словарь употреблений прилагательных» [ХРЦЫФ 1991] приводит примеры подобных форм практически для всех включенных в словарь лексем. Большинство этих ФПН имеет именно второе – эпистемическое – значение: насколько вероятно то, что имеет место положение дел, обозначенное первым компонентом – прилагательным? Как указывают авторы словаря, наиболее часто эти формы употребляются в вопросительных (форма на *de-liao*) и в отрицательных предложениях (форма на *bu-liao*) [Ibid: 2].

Ср. следующие примеры.

Ta de shencai ai-de-liao ma? - Ai-bu-liao. 'Может ли так быть, чтобы он был небольшого роста? – Не может' [Ibid: 2]. Речь здесь не может идти о чьих-либо стремлениях и возможности их реализовать (рост человека не зависит от его усилий и желаний; в самом крайнем случае – его можно несколько увеличить, но не уменьшить). Цель этого высказывания – оценка вероятности того, что некоторое положение вещей имеет место.

Kan ta de yangzi, gan shenme ye ben-bu-liao 'Судя по его виду, он с любым заданием справится' (букв. 'что бы ни пришлось делать – тупым он не окажется') [Ibid: 17].

Понятно, что 'быть тупым' не может быть ничьей целью; речь идет об оценке вероятности этого события.

ФПН третьего типа (на *de/bu-de*) имеет дсонтическое значение. Употребляется, как правило, только отрицательная форма (на *bu-de*). Предложения, включающие эту форму, имеют значение 'нехорошо, если...', 'нельзя, чтобы...', 'не следует...' Лю Юэхуа

предлагает следующую интерпретацию формы на *bu-de*: *qingli-shang bu xuke* 'непозволительно из соображений справедливости, этики, здравого смысла' [Liu Yuehua 1989a: 24]. Ср. следующие примеры, приводимые Лю Юэхуа [ibid: 24]: *Liang shui jiao-bu-de!* 'Нельзя поливать [цветы] холодной водой!', *Zhe ge ren ni ke xiaokan-bu-de* 'Ты не смеешь неуважительно относиться к этому человеку!' В этих двух примерах первый компонент ФПН представлен глаголом.

Приведем примеры формы на *bu-de* с прилагательными. Так, в следующем предложении употреблены четыре ФПН с первым компонентом – прилагательным: *Na tui zhen de shou, qing-bu-de, zhong-bu-de, kuai-bu-de, man-bu-de* 'При иглоукалывании нажим должен быть не слишком слабым и не слишком сильным, не слишком быстрым и не слишком медленным'.

Рассмотрим еще раз пример, упоминаемый в работах С.Е. Яхонтова и В.И. Горелова: *Gan shouyi de ren yuan shi lan-bu-de*. С.Е. Яхонтов переводит этот пример как 'Рабочий человек вообще не может быть ленивым' [Яхонтов 1957: 157]; В.И. Горелов – как 'Мастеровой по своей природе не может быть ленивым' [Горелов 1989: 41]. Русское словосочетание «не может» многозначно (не может, потому что это не разрешается? не может в силу своих внутренних моральных качеств? говорящий считает такое положение вещей невероятным? и пр.) и поэтому, как нам представляется, недостаточно точно передает значение формы *lan-bu-de*. На наш взгляд, переводы, предлагаемые С.Е. Яхонтовым и В.И. Гореловым, можно было бы уточнить следующим образом: 'Мастеровому вообще лениться нельзя', 'Мастеровой не может позволить себе лениться'.

3.3. Прилагательные в качестве первого компонента результативно-направительной конструкции (в сочетании с грамматикализованными направительными модификаторами)

Одну из разновидностей РК представляют собой РК с дополнительным элементом – глаголом направления движения (в китайской традиции – *qixiang buyu*, т. е. 'дополнительный элемент направления'). Эти глаголы образуют небольшой закрытый класс: *lai* 'прийти', *qu* 'уйти', *shang* 'подняться', *xia* 'спуститься', *jin* 'войти', *chu* 'выйти', *hui* 'вернуться', *guo* 'пройти через', *qi* 'подняться', *kai* 'открыть(ся)', 'отделить(ся)', *dao* 'достигнуть'. Все эти глаголы, кроме *lai* и *qu*, могут быть оформлены морфемами *lai* 'прийти' (в этом случае обозначается то, что движение направлено к говорящему) и *qu* 'уйти' (такая конструкция показывает, что движение направлено от говорящего). Так образуется сложный дополнительный элемент (ДЭ) направления.

Важная особенность ДЭ направления состоит в том, что они могут употребляться метафорически, ср. *chu* 'выйти' в сочетании с глаголом *shuo* 'говорить' в примере *shuo-chu ziji de guandian* 'высказать свою точку зрения'.

Кроме того, у целого ряда ДЭ направления существуют и чисто грамматические значения. Так, *shang*, *qi*, *qilai*, *kai* и *kailai* могут обозначать начало действия, *xialai* и *xiaqu* – продолжение действия, обозначенного оформляемым глаголом, а *guo* является показателем испытанного вида.

Таблица 1 представляет систему ДЭ направления в современном китайском языке.

В этой таблице дополнительные элементы, имсущие метафоризованные употребления, выделены жирным шрифтом, а дополнительные элементы, имсущие также и чисто грамматические значения, подчеркнуты.

Теоретически возможен сложный ДЭ *qiqu* (клетка 9*3), но он не употребляется в общенациональном китайском языке (путунхуа). По свидетельству Чжао Юаньжэня, встречается только в диалектах [Chao 1968: 463].

Заслуживает особого обсуждения также клетка 10*3. Сложный ДЭ *kaiqu* 'разделиться; отделиться от говорящего' обычно отмечается в научных и практических грамматиках как отсутствующий (ср. [Shiyong 1983: 345; Тань 2002: 199, 225]). Он, в отличие от *kailai*, не приводится и в нормативном словаре «Восемьсот слов современного китайского языка», исправленном и дополненном в 1995 г. [ХНВС 2007: 330]. Однако,

как мы покажем ниже, эти формы существуют; они немногочисленны, но вполне употребительны.

Лю Юэхуа в работе [Liu Yuehua 1998/2008], посвященной ДЭ направления, приводит примеры употребления ДЭ *kaiqu* со следующими глаголами движения и глаголами действия: *zou* 'идти', *piaoyi* 'реять, веять', *paos* 'кидать, бросать'. Это примеры из прозы популярных современных писательниц Чжан Цзе (род. в 1937) и Ван Аньи (род. в 1954). Ср. *Ranhou zhen de tai jiao zou-kaiqu* 'Потом (он) действительно взял и пошел прочь' (Ван Аньи; от глагола *zou* 'идти'), *Ta de sixu piaoyi-kaiqu* 'Ее мысли ушли в сторону' (Чжан Цзе; от глагола *piaoyi* 'реять', 'веять').

Приводятся также примеры метафоризованного *kaiqu* с глаголами *cha* 'разветвлять(ся)', *san* 'рассеивать(ся)', *chuan*, *chuanbo* 'передавать(ся)', ср. *Guyl ba hua cha-kaiqu* 'Намеренно перевел разговор на другую тему' (от глагола *cha* разветвлять(ся)), *Xiang-bu-dao shiqing chuan-kai qu* 'Кто бы мог подумать, что это дело получит такую огласку' (от глагола *chuan* передавать(ся)) [Liu Yuehua 1998/2008: 398–399].

По нашим наблюдениям, *kaiqu* часто встречается в заголовках в китайской прессе. Это конструкция вида «*cong X shuo-kaiqu*» (букв. 'от X говорить-отделяться-двигаться прочь'), где X обозначает некоторую отправную точку для рассказа, рассуждения или дискуссии. На русский язык такой заголовок может быть переведен, например, как «К вопросу об X», «Об X и многом другом», «Еще раз об X» и т. п. Ср. следующие примеры:

(1) «*Cong Zhu De "Yao jieban bu yao jieguan" shuo-kaiqu*» «Еще раз о лозунге Чжу Дэ "Нам нужна преемственность, а не семейственность"» (статья опубликована на сайте «Экономика Китая» (Zhongguo jingji wang, http://views.ce.cn/view/gov/200912/11/t20091211_20597737.shtml);

(2) «*Cong baixuebing huan'er xiehou zongli shuo-kaiqu*» «О встрече премьера Госсовета с детьми, больными лейкемией» (статья, посвященная проблемам финансирования лечения лейкемии и созданию благотворительных фондов, опубликована на сайте китайского радио, Zhongguo guangbo wang, http://www.cnr.cn/luntan/szgc/200902/t20090223_505243285.html).

Как мы полагаем, приведенные факты убедительно свидетельствуют о том, что состав класса ДЭ направления пополнился еще одним, двадцать восьмым, членом. Этот факт должен быть в дальнейшем учтен авторами научных и учебных грамматик китайского языка.

Сочетаемость ДЭ направления с прилагательными еще не была, насколько нам известно, объектом специального рассмотрения, хотя факт возможности их употребления с прилагательными, а также отдельные примеры таких сочетаний приводятся в научной, учебной и справочной литературе. (В частности, в исследовании С.Б. Кишинского упомянуты сочетания прилагательных с *qilai*, *xiaqu* и *xialai*, см. [Кишинский 1970: 12–13].) Мы постарались составить полную картину сочетаемости ДЭ направления с прилагательными на основании словарей XHBC, XRCYF, DGNC, нормативных грамматик [Shiyong 1983] и [Ma Zhen 1997], работ Лю Юэхуа [Liu Yuehua 1989a-c; Liu Yuehua 1998/2008].

В Таблице 1 клетки, в которых размещены модификаторы, могущие оформлять прилагательные, затемнены. Если хотя бы в одном из вышеприведенных источников обнаруживался пример сочетания прилагательного с тем или иным модификатором, соответствующая клетка затемнялась.

Ниже приводятся примеры, иллюстрирующие употребление направительных модификаторов с прилагательными, сопровождаемые кратким комментарием. Цифра до звездочки обозначает номер строки, цифра после звездочки – номер столбца.

Для описания сочетаемости прилагательных с направительными модификаторами существенным является противопоставление так называемых прилагательных «положительного полюса» (кит. *zhengxiang*) и «отрицательного полюса» (кит. *fuxiang*), см. [Liu Yuehua 1989a: 71–73]. Это параметрические прилагательные, образующие пары контрарных антонимов: прилагательные «положительного полюса» относятся к правой

	Простой ДЭ	Значение простого ДЭ	Сложный ДЭ	
			+ lai	+ qu
	1		2	3
1	lai	прийти	—	—
2	qu	уйти	—	—
3	shang	подняться	shanglai	shangqu
4	xia	спуститься	xialai	xiaqu
5	jin	войти	jinlai	jinqu
6	chu	выйти	chulai	chuqu
7	hui	вернуться	huilai	huiqu
8	guo	пройти через	guolai	guoqu
9	qi	подняться	qilai	—
10	kai	открыть(ся), отделить(ся)	kailai	(kaiqu)
11	dao	достигнуть	dao...lai	dao...qu

части шкалы (*da* ‘большой’, ‘громкий’; *qiang* ‘сильный’; *kuai* ‘быстрый’), прилагательные «отрицательного полюса» – к левой части (*xiao* ‘маленький’; *di* ‘тихий’; *ruo* ‘слабый’; *man* ‘медленный’).

3*1. Немногочисленные прилагательные могут присоединять модификатор *shang* (исходное пространственное значение – ‘подняться’), обозначающий начало действия (в случае сочетания с глаголом) или наступление нового положения вещей (в случае сочетания с прилагательным). Конструкция обозначает, что действие или положение вещей началось и продолжает иметь место; акцент делается именно на том, что оно началось [ХНВС 1984: 419].

Как правило, речь при этом идет о наступлении не очень желательного положения вещей. В предложении нередко содержится наречие *you* ‘опять’. Ср. *Chesu you man-shang le*. ‘Скорость движения [поезда, машины] снова снизилась’ [XRCYF 1991: 233].

3*2. Очень немногочисленные (единичные) прилагательные могут присоединять модификатор *shanglai* (исходное пространственное значение – ‘подняться (к говорящему)’). Конструкция обозначает постепенное нарастание некоторого признака; нередко при этом дополнительно присутствует значение постепенного распространения признака на более широкую область [ХНВС 1984: 421]. Ср. *Nuanqipian man-man re-shanglai le* ‘Батарея парового отопления медленно нагрелась’, *Yan kan zhe tian yi dian-dianr hei-shanglai le* ‘Небо, кажется, немного потемнело’.

Число прилагательных, которые могут присоединять *shanglai*, исчерпывается несколькими единицами. Это, в частности, *re* ‘горячий’, *liang* ‘прохладный’, *hei* ‘черный’, ‘темный’.

4*1. Словарь ХНВС не фиксирует возможности сочетания модификатора *xia* (исходное пространственное значение – ‘спуститься’) с прилагательными. Однако в словаре [XRCYF 1991: 2] нам удалось обнаружить следующий пример, в котором модификатор *xia* оформляет прилагательное *ai* ‘низкий’, образуя сложный комплекс с каузативным значением – ‘уменьшить’, ‘сделать ниже’: *Zai ai-xia ban chi jiu heshi le* ‘Сделать пониже еще на половину *chi*⁷, и будет как раз’.

⁷ Один *chi* равен приблизительно 33 см.

По-видимому, *xia* может обозначать достижение некоторого результата, связанного с уменьшением, сжатием и т. п.

4*2. В сочетании с прилагательными модификатор *xialai* (исходное пространственное значение – ‘спуститься вниз (к говорящему)’) обозначает, что некоторое качество возникло и, возможно, продолжает нарастать; акцент делается именно на возникновении качества (ср. п. 4*3). Этот модификатор могут присоединять только так называемые прилагательные «отрицательного полюса» (*hei* ‘темный’, *anjing* ‘спокойный’, *ruan* ‘мягкий’, ‘слабый’, *di* ‘тихий’) [ХНВС 1984: 501]. Ср. также п. 9*2. Ср. следующие примеры: *Tianse jian-jian hei-xialai* ‘Постепенно стемнело’, *Huichang gang-gang anjing-xialai* ‘Собравшиеся только-только успокоились’, *Peng-dao kunnan jiu ruan-xialai, na hai xing?* ‘При первой же встрече с трудностями сразу раскиснуть куда это годится?’, *Shengyin man-man di le xialai* ‘Звук постепенно стал тихим’.

4*3. В сочетании с прилагательными модификатор *xiaqu* (исходное пространственное значение – ‘спуститься вниз (в направлении от говорящего)’) может употребляться в одном из двух значений.

1. *Xiaqu* обозначает достижение некоторого результата, связанного с уменьшением, ослаблением, сжатием. Ср. *Ta yijing shou-xiaqu hen duo le* ‘Он уже сильно похудел’.

В этом значении сочетаемость *xiaqu* ограничивается прилагательными «отрицательного полюса»: (*huai* ‘плохой’, *shao* ‘мало’, *shou* ‘худой’), ср. *huai-xiaqu* ‘стать хуже’, *shao-xiaqu* ‘уменьшиться’, *lengdan-xiaqu* ‘охладеть’, *songxie-xiaqu* ‘расслабиться’, *guan-ruo-xiaqu* ‘ослабеть’, *shou-xiaqu* ‘похудеть’ [ХНВС 1984: 501].

2. *Xiaqu* обозначает, что некоторое уже существующее качество продолжает нарастать; как правило, модификатор *xiaqu* акцентирует именно дальнейшее нарастание признака (ср. п. 4*2).

В этом значении с *xiaqu* могут сочетаться как прилагательные «отрицательного» (например, *shou* ‘худой’), так прилагательные «положительного полюса» (*pang* ‘толстый’), ср. *Zai zheyang shou-xiaqu (pang-xiaqu) ke bu xing!* ‘Нельзя же и дальше так худеть (толстеть)!’ [ХНВС 1984: 392]. Ср. также п. 9*2.

6*1. Модификатор *chu* (исходное пространственное значение – ‘выйти’), управляющий именной группой с количественным значением, в сочетании с прилагательным обозначает превышение некоторого параметра на величину, обозначенную именной группой. Ср. употребление *chu* с прилагательным *chang* ‘длинный’: *zhe guoliang chang-chu yi chi lai* ‘эта балка на фут длиннее, чем это необходимо’ [Драгунов 1952: 163].

8*1. Модификатор *guo* (исходное пространственное значение – ‘пройти через’, ‘миновать’), управляющий именной группой, задающей некоторую границу, обозначает, что некоторое качество в своем развитии перешло эту границу. Ср. употребление *guo* (управляет именной группой *ren tou* ‘голова человека’) с прилагательным *gao* ‘высокий’: *Xiangrikui yijing zhang de gao-guo ren tou le* ‘Подсолнухи выросли уже выше человеческого роста’.

Заметим, что к этому же модификатору восходит показатель испытанного вида *guo*, который также может сочетаться с прилагательными. См. раздел 3.2. данной работы.

9*2. Модификатор *qilai* (исходное пространственное значение – ‘подняться (к говорящему)’) в сочетании с прилагательными показывает, что некоторое качество возникло и продолжает нарастать.

Авторы словаря ХНВС отмечают, что большинство употребляемых с *qilai* прилагательных – так называемые прилагательные «положительного полюса» (в отличие от *xiaqu*, см. п. 4*3), и в качестве иллюстрации приводят следующие пары: *hao-qilai* ‘стало (и становится еще) лучше’ – *huai-xiaqu* ‘стало (и становится еще) хуже’, *pang-qilai* ‘стал (и становится еще) толще’ – *shou-xiaqu* ‘стал (и становится еще) более худым’, *ying le qilai* ‘стал (и становится еще) тверже’ – *ruan le xiaqu* ‘стал (и становится еще) мягче’, *jinzhang-qilai* ‘стал (и становится еще) напряженнее’ – *songxie-xiaqu* ‘стал (и становится еще) расхлябаннее’, *fuyu-qilai* ‘стал (и становится еще) богаче’ – *pinkun-xiaqu* ‘стал (и становится еще) беднее’ [ХНВС 1984: 392].

Однако эти ограничения не носят абсолютного характера; возможны исключения.

Так, в «Словаре употреблений прилагательных» [XRCYF 1991] нам удалось обнаружить целый ряд примеров сочетаний прилагательных «отрицательного полюса» с модификатором *qilai* (конструкция обозначает становление нового качества): *huai-qilai* 'испортиться', стать плохим; *pinkun-qilai* 'стать бедным'; *songxie-qilai* 'стать расхлябанным' (впрочем, следует отметить, что для *shou* 'худой' и *ruan* 'слабый' примеров с *qilai* не приводится).

По мнению Лю Юэхуа, *qilai* может сочетаться как с прилагательными «положительного», так и с прилагательными «отрицательного полюса», а также с прилагательными, лежащими вне этого противопоставления, такими как *huang* 'желтый', ср. *huang-qilai* 'пожелтеть', *keqi* 'вежливый', ср. *keqi-qilai* 'стать вежливым' [Liu Yuehua 1989с: 72–73].

С другой стороны, возможны, наоборот, сочетания прилагательных «положительного полюса» с *xiaqu* в тех случаях, когда *xiaqu* обозначает продолжение существования или дальнейшее нарастание признака (см. п. 4.3). Ср. *hao-xiaqu* 'продолжать быть в хороших отношениях', *pang-xiaqu* 'продолжать толстеть', *jinzhang-xiaqu* 'продолжать быть напряженным, сосредоточенным', *fu-xiaqu* 'продолжать богатеть' (примеры из словаря XRCYF см. ниже).

По мнению авторов словаря ХНВС, *qilai*, как правило, акцентирует именно возникновение нового качества, а *xiaqu* – продолжение или дальнейшее нарастание (уже существующего) качества. Ср. следующие их сочетания с прилагательным *re* 'жаркий': *Tian re-qilai le* 'Стало жарко', *Zai zheme re-xiaqu ke zenme de le!* 'Когда же кончится эта жара?!' (букв. 'Все жарче и жарче – когда же это кончится?!') [ХНВС 1984: 392].

В «Словаре употреблений прилагательных» [XRCYF 1991] нам удалось обнаружить немало примеров сочетаний одного и того же прилагательного (как «положительного полюса», так и «отрицательного полюса») с *qilai* и с *xiaqu*, причем *qilai* обозначает возникновение нового качества, а *xiaqu* – его продолжение и дальнейшее нарастание. Ср. следующие примеры. *Zhe haizi kan zhe laoshi, keshi huai-qilai ye gou qiren de* 'Этот ребенок с виду хороший, но как начнет плохо себя вести (букв. 'как начнет быть плохим' – так просто ужас)', *Tianqi zai huai-xiaqu, zanmen you zou-bu-cheng le* 'Если погода еще испортится, мы опять не сможем пойти' (с. 130), *Xihongshi huai-qilai ke kuai ne!* 'Помидоры очень быстро портятся' (букв. 'Помидоры как начнут портиться – все происходит очень быстро'), *Zhe ke yachi zai huai-xiaqu zhi you ba-diao le* 'Если этот зуб продолжит разрушаться, его придется удалять' (с. 131), *Ta you gen suozhang hao-qilai le* 'Он снова в хороших отношениях с директором', *Nimen kan, tamen hai neng hao-xiaqu ma?* 'Как вы думаете, они смогут и дальше продолжать быть в хороших отношениях?' (с. 113), *Ta guo le si shi sui, jiu pang-qilai le* 'После сорока он располнел (начал полнеть)', *Zheme pang-xiaqu ke gouqiang!* 'Так толстеть – это просто ужасно!' (с. 263), *gongzuo bian de jinzhang-qilai* 'работа стала напряженной', *Zai zheyang jinzhang-xiaqu, wo zhen shou-bu-liao le*, 'Если и дальше придется работать так же напряженно, я просто не выдержу' (с. 171).

Эти примеры, а также наблюдения Лю Юэхуа, позволяют предположить, что существует тенденция к разделению функций модификаторов *qilai* и *xiaqu* и к их универсализации: *qilai* обозначает возникновение нового качества (независимо от семантики оформляемого прилагательного), а *xiaqu* – то, что некоторое качество продолжает существовать и, возможно, нарастать (тоже независимо от семантики оформляемого прилагательного).

10*1. Словарь ХНВС ничего не говорит о возможности сочетания прилагательных с модификатором *kai* в его грамматикализованном значении – значении начала действия или состояния.

Однако в «Словаре употреблений прилагательных» нам встретился следующий пример, в котором *kai* оформляет прилагательное *pang* 'толстый': *Ta ting-zhi le yundongyuan de shengya zhi hou, jiu pang-kai le* 'После завершения своей спортивной карьеры он начал полнеть' [XRCYF 1991: 263].

По-видимому, употребление прилагательных с модификатором *kai* представляет собой инновацию, характерную больше для разговорного языка.

11*1. Модификатор *dao* (исходное пространственное значение – 'достигнуть'), управляющий именной группой или предикативной структурой (предложением), весь-

ма часто встречается в сочетании с прилагательными, обозначая степень развития того или иного признака или качества. Ср. *mixin-dao kexiao de dibu* 'суеверен до смешного', *Zheli de dongtian keyi leng-dao ling xia ershi du* 'Зимой здесь бывают морозы до минус двадцати градусов', *Shengyin gao-dao bu neng zai gao le* 'Звук был так громок, что громче уже невозможно'.

К прилагательным также могут присоединяться лексикализованные сочетания *dao* с различными существительными (*daotou* 'до головы', *daoja* 'до дома' и др.), обозначающие высшую степень развития признака. См. раздел 3.2.1 данной работы.

4. ВЫВОДЫ

Мы рассмотрели грамматические свойства прилагательного в функции сказуемого в СКЯ, а именно, сочетаемость прилагательных с видовыми показателями и модификаторами. В частности, мы представили полную картину сочетаемости прилагательных с направительными модификаторами.

Рассмотренный материал, как представляется, позволяет сделать вывод о том, что оформление прилагательных видовыми показателями, а также участие прилагательных в результативной конструкции в качестве первого компонента является вполне распространенным явлением, хотя и более ограниченным лексико-семантическими, контекстуальными и прагматическими факторами, чем у глаголов.

Прилагательное может выступать в качестве первого компонента собственно результативной и результативно-направительной конструкций (хотя общепринятые определения этих конструкций не учитывают этого). Свойства некоторых морфологических конструкций с первым компонентом прилагательным несколько отличаются от соответствующих глагольных. Так, форма потенциального наклонения на *de-liao/bu-liao* в том случае, если в ней участвует прилагательное, имеет несколько другое значение, чем если в ней участвует глагол. ФПН на *de-liao/bu-liao* с первым компонентом прилагательным может иметь не только значение возможности / невозможности (как ФПН с первым компонентом – глаголом), но и эпистемическое (оценочное) значение, причем именно оно является преобладающим (более типичным, более частотным).

Прилагательные активно сочетаются с направительными модификаторами. Из двадцати восьми направительных модификаторов прилагательные могут сочетаться с десятью (все эти десять модификаторов употребляются с прилагательными в своих грамматикализованных значениях и характеризуют протекание процесса во времени или степень развития признака). Для описания сочетаемости прилагательных с направительными модификаторами существенно противопоставление прилагательных «положительного полюса» и «отрицательного полюса». Наиболее широкой сочетаемостью с прилагательными обладают модификаторы *qilai* (исходное значение – 'подняться вверх к говорящему') и *xiaqi* (исходное значение – 'спуститься вниз от говорящего'). В СКЯ существует тенденция к их универсализации и четкому разделению их функций: *qilai* обозначает возникновение нового качества (независимо от семантики оформляемого прилагательного), а *xiaqi* – то, что некоторое качество продолжает существовать и, возможно, нарастать (также независимо от семантики оформляемого прилагательного).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Антонян 2003 – К.В. Антонян. Морфология результативных конструкций в китайском языке. М., 2003.
БКРС – Большой китайско-русский словарь. М., 1983–1984.
Горелов 1989 – В.И. Горелов. Теоретическая грамматика китайского языка. М., 1989.
Драгунов 1952 – А.А. Драгунов. Исследования по грамматике современного китайского разговорного языка. М.; Л., 1952.
Драгунов 1962 – А.А. Драгунов. Грамматическая система современного китайского разговорного языка. Л., 1962.
Задосенко, Хуан Шуин 1986 – Т.П. Задосенко, Хуан Шуин. Основы китайского языка. Основной курс. М., 1986.

- Кишинский 1970 – С.Б. Кишинский. Прилагательное в современном китайском языке. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1970.
- Кондрашевский 2008 – С.А. Кондрашевский. Синтаксические функции и грамматическое оформление прилагательных китайского языка в концепциях Чжу Дэси и Драгунова // Вестник МГУ. Сер. 13. Востоковедение. 2008. № 1.
- Тань 2002 – А. Тань. Проблемы скрытой грамматики. М., 2002.
- Яхонтов 1957 – С.Е. Яхонтов. Категория глагола в китайском языке. Л., 1957.
- Яхонтов 1982 – С.Е. Яхонтов. Основные понятия грамматики изолирующих языков. Теоретические проблемы восточного языкознания. Ч. 2. М., 1982.
- Cartier 1972 – A. Cartier. Les verbes résultatifs en chinois moderne. Paris, 1972.
- Chao 1968 – Chao Yuen-ren. A grammar of spoken Chinese. Berkeley, 1968.
- DDHYCD 2001 – Dangdai Hanyu cidian. Shanghai, 2001. (Словарь современного китайского языка. Шанхай, 2001.)
- DCYF 1987 – Dongci yongfa cidian. Shanghai, 1987. (Словарь сочетаемости глаголов. Шанхай, 1987.)
- DGNC 1989 – Xinbian hanyu duogongneng cidian. Beijing, 1989. (Новый полифункциональный словарь китайского языка. Пекин, 1989.)
- Iljic 1989 – R. Iljic. A propos des composés verbaux V–O et V₁–V₂ en mandarin // J.J. Franckel (ed.). La notion de prédicat. Université Paris 7. Laboratoire de linguistique formelle. Paris, 1989.
- Li, Thompson 1981 – C.N. Li, S.A. Thompson. Mandarin Chinese: A functional reference grammar. Berkeley; Los Angeles, 1981.
- Li Zongjiang 1994 – Li Zongjiang. «V de (bu de)» yu «V de liao (bu liao)» // Zhongguo yuwen. 1994. № 3. (Ли Цзунцзян. Конструкция «V de (bu de)» и конструкция «V de liao (bu liao)» // Китайская филология. 1994. № 3.)
- Liu Yuchua 1989a – Liu Yuehua. Keneng buyu yufa de yanjiu // Liu Yuchua zhu. Hanyu yufa lunji. Beijing, 1989. (Лю Юэхуа. Исследование грамматических свойств дополнительного элемента со значением возможности / невозможности // Лю Юэхуа. Избранные статьи по грамматике китайского языка. Пекин, 1989.)
- Liu Yuehua 1989b – Liu Yuehua. Quxiang buyu de yufa yiyi // Liu Yuehua zhu. Hanyu yufa lunji. Beijing, 1989. (Лю Юэхуа. Грамматические значения дополнительных элементов направления // Лю Юэхуа. Избранные статьи по грамматике китайского языка. Пекин, 1989.)
- Liu Yuehua 1989c – Liu Yuehua. Ji zu yuyi xiangguan de quxiang buyu yuyi fenxi // Liu Yuehua zhu. Hanyu yufa lunji. Beijing, 1989. (Лю Юэхуа. Семантический анализ некоторых групп взаимосвязанных по смыслу дополнительных элементов направления // Лю Юэхуа. Избранные статьи по грамматике китайского языка. Пекин, 1989.)
- Liu Yuehua 1998/2008 – Liu Yuehua. Quxiang buyu tongshi. Beijing, 1998, 2008. (Лю Юэхуа. Дополнительный элемент направления в китайском языке. Пекин, 1998/2008.)
- Lu Jianming 1990 – Lu Jianming. Shubu jieyou de fuzaxing // Yuyan jiaoxue yu yanjiu. 1990. № 1. (Лу Цзяньмин. Многообразие конструкций типа 'повествующее слово + дополнительный элемент' // Преподавание и исследование языка. 1990. № 1.)
- Ma Zhen 1997 – Ma Zhen. Jianming shiyong Hanyu yufa jiaocheng. Beijing, 1997. (Ма Чжэнь. Вводный курс грамматики современного китайского языка. Пекин, 1997.)
- Shiyong 1983 – Shiyong xiandai hanyu yufa. Beijing, 1983. (Практическая грамматика современного китайского языка. Пекин, 1983.)
- Thompson 1988 – S.A. Thompson. A discourse approach to the cross-linguistic category 'Adjective' // J.A. Hawkins (ed.). Explaining language universals. Oxford, 1988.
- XBNYCD 1990 – Xinbian Hanyu cidian. Changsha, 1990. (Новый словарь китайского языка. Чанша, 1990.)
- XHBC 1984/2007 – Xiandai hanyu babai ci. Beijing, 1984, 2007. (Восемьсот слов современного китайского языка. Пекин, 1984/2007.)
- XRCYF 1991 – Xingrongci yongfa cidian. Changsha, 1991. (Словарь сочетаемости прилагательных. Чанша, 1991.)
- Zhu Dexi 1956/1985 – Zhu Dexi. Xiandai Hanyu xingrongci yanjiu // Zhu Dexi. Xiandai Hanyu yufa yanjiu. Beijing, 1985. (Чжу Дэси. Прилагательное в современном китайском языке // Чжу Дэси. Исследования по грамматике современного китайского языка. Пекин, 1985.)

Сведения об авторе:

Ксения Владиславовна Антонян
Институт языкознания РАН
kvantonian@yandex.ru